

Prof. Lorenzo Devilla

Professore associato di Lingua e traduzione – lingua francese (L-LIN 04) presso l'Università di Sassari dal 1 novembre 2018.

Attività di ricerca

Pubblicazioni

Articoli in rivista

Devilla L. (2020). Une langue « entre guillemets ». Le discours direct dans la presse écrite italienne. Enjeux typographiques. ORBIS LINGUARUM, vol. 54, p. 151-163, ISSN: 1426-7241 (fascia A)

Devilla L, Porquier R (2019). Vendredi Plurilingue. COSMO, vol. 14, p. 285-301, ISSN: 2281-6658, doi: 10.13135/2281-6658/3439 (fascia A)

DEVILLA, Lorenzo (2016). Traduire à l'heure de la mondialisation : localisation de l'information et idéologie. SYNERGIES ITALIE, vol. 12, p. 17-27, ISSN: 2260-8087

DEVILLA, Lorenzo (2016). « Wallah ! J'ai kiffé grave ». Langues de l'immigration et identité dans le cinéma français sur la banlieue. REPÈRES-DORIF, vol. 11, ISSN: 2281-3020

DEVILLA, Lorenzo (2015). La langue des cités à l'affiche : pratiques langagières des jeunes urbains dans le cinéma français sur la banlieue. REPÈRES-DORIF, vol. 8, ISSN: 2281-3020

DEVILLA L (2013). L'image de la Sardaigne dans les guides touristiques français et italiens. L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA, vol. 21, p. 57-70, ISSN: 1122-1917 (fascia A)

DEVILLA L (2011). "C'est pas ma France à moi...": identités plurielles dans le rap français. SYNERGIES ITALIE, vol. 7, p. 75-84, ISSN: 1724-0700

DEVILLA L (2010). Théories de la traduction et dichotomies traductologiques. ANNALI DELLA FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITA' DI SASSARI, vol. 7, p. 109-130, ISSN: 1828-5384

Contributi in volume

Devilla L (2020). Le Patrimoine sarde en français et en ligne: le discours touristique, du papier au numérique. In: Pano Alamán Ana;Zotti Valeria. (a cura di): Pano Alamán Ana;Zotti Valeria, The Language of Art and Cultural Heritage: A Plurilingual and Digital Perspective. p. 234-247, ISBN: 978-1-5275-4567-0

Devilla, Lorenzo (2018). Analisi del discorso turistico: le guide turistiche contemporanee francesi sulla Sardegna. In: Devilla Lorenzo. (a cura di): Baumann Tania, Reisefuhrer-Sprach-und Kulturmittlung im Tourismus. Le guide turistiche- mediazione linguistica e culturale in ambito turistico. p. 71-86, bern:peter lang, ISBN: 978-3-0343-3402-0, doi: 10.3726/b14846

Devilla, Lorenzo (2018). La banlieue parisienne au cinéma. Contacts de langues et mises en scènes identitaires dans les pratiques langagières de filles. In: Devilla Lorenzo. (a cura di): Françoise Gadet, Les Métropoles francophones européennes en temps de globalisation. p. 93-110, PARIGI:Classiques Garnier, ISBN: 978-2-406-08516-4, doi: 10.15122/isbn.978-2-406-08518-8.p.0093

Devilla, L., VENAILLE, Caroline Marie Perrine (2018). Presse en ligne francophone. Un événement, un texte source, plusieurs versions locales.. In: DEVILLA L.;VENAILLE C.. (a cura di): Barthelmebs H. Komur G. Lopez-Muñoz J-M Marnette S. & L. Rosier, Le Discours rapporté : Temporalité, histoire, mémoire et patrimoine discursif.. p. 217-231, Paris:Classiques Garnier, ISBN: 978-2-406-07427-4, doi: 10.15122/isbn.978-2-406-07427-4

DEVILLA, Lorenzo (2017). Une île «à l'écart du temps»: images du patrimoine sarde dans les guides touristiques français. In: Raus R.;Cappelli G.;Flinz C.. (a cura di): Raus R.;Cappelli G.;Flinz C., Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du patrimoine culturel. STRUMENTI PER LA DIDATTICA E LA RICERCA, vol. 2, p. 1-14, FIRENZE:Firenze University Press, ISBN: 9788864535142, ISSN: 2704-6249, doi: 10.36253/978-88-6453-514-2

DEVILLA, Lorenzo, Venaille C. (2015). Adapter l'information à un lecteur cible : médiation ou localisation de l'article?. In: Mathieu Guidère. (a cura di): Mathieu Guidère, Traductologie et géopolitique. p. 149-172, Paris:L'Harmattan, ISBN: 978-2-343-07565-5

DEVILLA, Lorenzo (2015). Le rôle de la gastronomie dans la représentation de l'identité régionale sarde: aspects de la communication touristique. In: P. Paissa F. Rigat M.-B. Vittoz. (a cura di): P. Paissa F. Rigat M.-B. Vittoz, Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia. p. 219-229, ALESSANDRIA:Edizioni dell'Orso, ISBN: 978-88-6274-606-9

DEVILLA L (2014). « Ça vient de la rue » : contre-culture et contre-pouvoir dans le rap français . In: (a cura di): Romain Colonna, Les Locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoirs. p. 321-332, Limoges:Lambert-Lucas, ISBN: 9782359351064

DEVILLA L (2012). Italiens et Français en contact: les interactions dans les forums de discussion Galanet. In: Auger, N., Demougin, F., Béal, C.. Interactions et interculturalité : variété des corpus et des approches. vol. 31, p. 295-318, Francoforte-Berlino-Berna-Bruxelles-New York-Oxford e Vienna:Peter Lang, ISBN: 978-3-0343-1062-8

DEVILLA L, ALVAREZ S (2009). Les stratégies de politesse dans les chats plurilingues. In: Araujo e Sà, M^a H., Hidalgo, R., Melo-Pfeider, S., Seré, A., Vela Delfa, C. . Intercompreensão em Línguas Românicas: conceitos, práticas, formação. p. 177-195, AVEIRO:Oficina Digital, ISBN: 978-972-99314-6-8

DEVILLA L (2009). «Marques transcodiques et choix de langues dans les interactions exolingues-plurilingues dans Galanet». In: PINNA, A., COCCO, S., VARCASIA, C.. Corpora, Discorso e Stile. Corpora, Discourse & Style. p. 197-211, Roma:Aracne editrice , ISBN: 978-88-548-2963-3

Contributi in Atti di Convegno

Rotondo, Federico, Devilla, Lorenzo (2017). Strumenti e linguaggi innovativi nella comunicazione turistica degli enti locali. Un'analisi comparativa tra il contesto italiano e quello francese. In: (a cura di): Sechi Nuvole Marina; Vidal Casellas Dolors, SISTEMA INTEGRAT DEL PAISATGE ENTRE ANTROPITZACIÓ, GEO-ECONOMIA, MEDI AMBIENT I DESENVOLUPAMENT ECONÒMIC - SISTEMA INTEGRATO DEL PAESAGGIO TRA ANTROPIZZAZIONE, GEO-ECONOMIA, AMBIENTE E SVILUPPO. p. 474-494, GIRONA: Documenta Universitaria, ISBN: 978-84-9984-445-9, Alghero, Girona, 25, 26 giugno 2014 ; 11, 12 gennaio 2016

Devilla L (2014). La reprise du discours des autres dans les interactions pédagogiques plurilingues en ligne : une affaire de genre(s) ?. In: (a cura di): Franck Neveu, Peter Blumenthal, Linda Hriba, Annette Gerstenberg, Judith Meinschaefer et Sophie Prévost , 4e Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014. p. 2007-2016, Parigi: EDP Sciences, ISBN: 978-2-7598-1289-9, Berlino, 19-23 luglio 2014

DEVILLA L, TRIMAILLE C (2010). «Variantes palatalisées et affriquées en français parlé hexagonal: quel statut sociolinguistique pour quel destin?». In: in Iliescu, M., Siller-Runggaldier, H. M., Danler, P. (a cura di), Actes du Congrès de la Société de Linguistique Romane (XXV CILPR), Université d'Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität), 3-8 settembre 2007. Innsbruck, 3-8 settembre 2007, vol. IV, p. 99-107, BERLINO: de Gruyter, ISBN: 978-3-11-023199-1

DEVILLA L (2008). "Micro-cultures interactionnelles en contact lors d'une formation plurilingue en ligne. Le cas des Italiens et des Français dans Galanet". In: "Doctorants & Recherche 07: la recherche actuelle en linguistique française en Italie", Actes du Colloque organisé à l'Université de Brescia le 14 septembre 2007, coordonné par Marie Berthe-Vittoz, André Petitjean, Valeria Franzelli, Nicoletta Michelis,. CAHIERS DE RECHERCHE DE L'ÉCOLE DOCTORALE EN LINGUISTIQUE FRANÇAISE, vol. 2, p. 147-164, BRESCIA: Marco Serra Tarantola Editore, ISBN: 9788895839295, Università di Brescia, 14/09/2007

Convegni e seminari su invito

Relatore invitato al Seminario "Perspectives sur les contacts de langue en contexte migratoire" organizzato dalla Prof.ssa Françoise Gadet e tenutosi all'Université Paris Ouest-Nanterre (Paris X) il 24 febbraio 2014. Titolo dell'intervento: « Wallah ! J'ai kiffé grave. Mise en scène des pratiques langagières de jeunes urbains dans le cinéma français sur la banlieue ».

Partecipazione come relatore (con selezione dell'abstract) a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero

- Convegno internazionale « Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue » (Università di Bologna, 13-14 dicembre 2018). Titolo della comunicazione: « Le Patrimoine sarde en français et en ligne: le discours touristique, du papier au numérique ».

- Convegno internazionale « Au carrefour des sens. Troisième édition », Istituto di studi romanzi, Università di Wrocław (Polonia), 25-26 settembre 2017. Titolo della comunicazione: (con Bruno Bonu dell'Université Montpellier3) : « Co-construction du sens dans l'interaction en milieu contraint ».

- Convegno internazionale « Les séquences figées : des propriétés linguistiques à l'enseignement en FLE » (Brest, Université de Bretagne Occidentale, 13-14 octobre 2016). Titolo della comunicazione: « La phraséologie dans la publicité ».
- Rencontres internationales d'anthropologie linguistique (RIAL 2016) « L'être de langage, entre corps et technique : nouvelles données, nouvelle donne ? » (Montpellier, Université Montpellier 3, 23-25 marzo 2016). Titolo della comunicazione (con Bruno Bonu dell'Université Montpellier3) : « La proposition interactionnelle des objets du savoir en milieu contraint : enjeux discursifs et conversationnels ».
- Giornata di Studi internazionali dell'Associazione Phrasis « Fraseologia e paremiologia: passato, presente e futuro » (Cagliari, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, 16-18 settembre 2015). Titolo della comunicazione : « Phraséologie publicitaire entre figement et détournement ».
- Convegno internazionale Ci-Dit / ILLE, « Le discours rapporté... une question de temps : Temporalité, histoire, mémoire et patrimoine discursif » (Mulhouse, Université de Haute Alsace, 24-26 giugno 2015). Titolo della comunicazione (con Caroline Venaille dell'Università di Sassari e dell'Università di Barcellona): « Un événement international, plusieurs versions locales : comment la presse en ligne adapte son discours à partir de mêmes sources ».
- Convegno internazionale « Le guide touristique: lieu de rencontre entre lexique et images du Patrimoine » (Organizzato dall'Unità di ricerca Lessico dei Beni Culturali, Università di Firenze e Udriils, Università di Pisa, Pisa e Firenze, 11-12 giugno 2015). Titolo della comunicazione: « Une île « à l'écart du temps » : images du Patrimoine sarde dans les guides touristiques français ».
- Convegno internazionale « Traductologie et géopolitique » (Tolosa, Université Toulouse Jean Jaurès, 6 marzo 2015). Titolo della comunicazione (con Caroline Venaille dell'Università di Sassari e dell'Università di Barcellona): « Adapter l'information à un lecteur cible : médiation ou localisation de l'article ? Etude de cas ».
- 4e Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014 (Berlino, Università Libera di Berlino - Freie Universität Berlin, 19-23 luglio 2014). Titolo della comunicazione : « La reprise du discours des autres dans les interactions pédagogiques plurilingues en ligne : une affaire de genre(s) ? ».
- Convegno internazionale « Les métropoles francophones en temps de globalisation » (Parigi, Université Paris Ouest-Nanterre, 5, 6 e 7 giugno 2014). Titolo della comunicazione : « La banlieue au ciné : contacts de langues et mises en scènes identitaires ».
- Convegno internazionale « En-deça et au-delà des confins : les variations linguistiques dans la culture française contemporaine » (Ragusa, Università degli Studi di Catania, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa, 17-18 ottobre 2013). Titolo della comunicazione : « La langue des cités à l'affiche : pratiques langagières des jeunes urbains dans le cinéma français sur la banlieue ».
- Congresso internazionale del Réseau francophone de Sociolinguistique : « Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs et contre-pouvoir » (Università di Corsica Pasquale Paoli, 3-5

luglio 2013). Titolo della comunicazione : « ‘C’est pas ma France à moi...’: identités plurielles et contre-culture/contre-pouvoir dans le rap français ».

- Convegno internazionale Français parlé dans les médias : Discours, médias-technologies : que change le numérique ? (Montpellier, Université Montpellier3, 24-26 giugno 2013). Titolo della comunicazione (con Caroline Venaille dell’Università di Sassari e dell’Università di Barcellona): « Reformulation et traitement d’une information par les médias en ligne: le cas du parc naturel Yasuni en Equateur ».

- Convegno internazionale Intercompréhension: compétences plurielles, corpus, intégration (Grenoble, Université Stendhal-Grenoble3, 21-23 giugno 2012). Titolo della comunicazione (power point in italiano, comunicazione in francese): « Intercomprensione e competenza plurilingue: scelta delle lingue e commutazioni di codice nelle interazioni on line della piattaforma Galanet ».

- Convegno internazionale Ve Colloque Ci-dit: « Reporter et être rapporté(e) : une affaire de genre(s) ? » (Stoccolma, Université de Stockolm, 14-16 giugno 2012). Titolo della comunicazione: « La reprise du discours des autres dans les interactions pédagogiques plurilingues en ligne : une affaire de genre(s) ? ».

- Convegno internazionale Isp Specialized Communication in Tourism/ Fachkommunikation rund um den Tourismus/ Comunicazione Specialistica in Ambito Turistico (6-7 ottobre 2011, Alghero, Università degli Studi di Sassari). Titolo della comunicazione : « ‘A l’écart du temps’: l’immagine della Sardegna nelle guide turistiche francesi »

- Convegno internazionale Dialogisme : langue, discours (8-10 settembre 2010, Montpellier, Université Montpellier 3). Titolo della comunicazione: « Le dialogisme dans les interactions pédagogiques plurilingues en ligne ».

- Convegno internazionale «Tourism belongs to whom? Exploring tourism in theory and practice» (Palermo, Università degli Studi di Palermo, 17-19 giugno 2010). Titolo della comunicazione (presentata con Federico Rotondo dell’Università di Sassari): « Strumenti e linguaggi innovativi nella comunicazione turistica degli enti locali. Un’analisi comparativa tra il contesto italiano e quello francese».

- II Jornada Científica – UCM Proyecto Galapagos, Universidad Complutense de Madrid, 12 febbraio 2009. Titolo della comunicazione (con Sara Alvarez dell’Université Stendhal-Grenoble3) : « Les stratégies de politesse dans les chats plurilingues »

- «Doctorants & Recherche 07: la recherche actuelle en linguistique française en Italie», Università degli Studi di Brescia, 14 settembre 2007. Giornata di presentazione dei lavori dei dottorandi e giovani ricercatori in Linguistica francese, organizzata dal Dottorato di Ricerca in Linguistica francese dell’Università degli Studi di Brescia. Titolo della comunicazione: «Normes communicatives en contact dans une formation plurilingue en ligne : vers une ‘pragmatique interculturelle’. Le cas des communautés francophones et italophones». www.unibs.it

- Congresso della Société de Linguistique Romane (XXV CILPR), Università di Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität), 3-8 settembre 2007. Intervento con Cyril Trimaille dell’Université Stendhal-Grenoble3 nella sezione 10: «Linguistique variationnelle: sociolinguistique et

dialectologie», diretta dalla Prof.ssa Françoise Gadet. Titolo della comunicazione: «Variantes palatalisées et affriquées en français parlé hexagonal: quel statut sociolinguistique pour quel destin?». <http://www.uibk.ac.at/romanistik/cilpr/Frames.html>

- Convegno Internazionale «Les enjeux de la communication interculturelle: compétence linguistique, compétence pragmatique, valeurs culturelles», Université Montpellier3, 5-7 luglio 2007. Titolo della comunicazione: «Italiens et Français en contact: contrastivité et interculturalité. Les interactions dans les forums de discussion Galanet».

- Convegno Internazionale EPAL («Échanger pour apprendre en ligne: outils, tâches, interactions, multimodalité, corpus»), Université Stendhal-Grenoble3, 7-9 giugno 2007. Titolo della comunicazione (con Monica Masperi dell'Université Stendhal-Grenoble3): «Normes communicatives en contact dans une formation plurilingue en ligne: vers une 'pragmatique interculturelle'. Le cas des communautés francophones et italophones». <http://w3.u-grenoble3.fr/epal/>

- Seminario Internazionale «Corpora, Discorso e Stile (Corpora, Discourse & Style)», Università degli Studi di Sassari, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, 18-19 maggio 2007. Titolo della comunicazione: «Marche transcodiche e scelte linguistiche nelle interazioni esolingui-plurilingui su Galanet (www.galanet.eu)». <http://www.nebrhijos.com/corpora/abs.htm>

Organizzazione di convegni e seminari

16-17 aprile 2021 Organizzazione, in collaborazione con Fiorenzo Toso e Marta Galinanes, del Convegno Internazionale *Viaggiatori, turisti e comunicazione. Incontri tra lingue e identità* tenutosi on line sulla piattaforma Zoom nell'ambito del progetto *Lingue minori e turismo* finanziato dalla Regione Sardegna.

6/04/2017 Organizzazione, in collaborazione con l'Université Montpellier 3 (Prof. Bruno Bonu, Praxiling UMR 5267, CNRS), della Giornata di Studi "Dalla reclusione all'inclusione. Verso uno spazio comune europeo d'innovazione didattica e di supporto allo sviluppo di traiettorie di vita soddisfacenti".

21-04-2016 Organizzazione, in collaborazione con l'Université Montpellier 3 e il Dorif Università, del convegno internazionale "La radio e le pratiche radiofoniche innovative" (Sassari, Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali).

13-11-2015 Organizzazione del Seminario conclusivo del progetto di ricerca *Tra traduzione e ricezione. Scrittori sardi in Francia*, finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna.

15-12-2011 Organizzazione, col Prof. Fiorenzo Toso (sociolinguista, Università di Sassari), del Seminario "Plurilinguisme et monde du travail / Plurilinguismo e mondo del lavoro", tenutosi il 15 dicembre 2011 presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Sassari, nell'ambito del Convegno itinerante "Plurilinguismo e mondo del lavoro" promosso dal Dorif Università e coordinato dalle Prof.sse Enrica Galazzi (Università Cattolica di Milano) e Marie Christine Jullion (Università Statale di Milano).

Partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello internazionale

Dal 01-06-2009 a oggi: Membro associato del Centro di ricerca LIDILEM («Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles») dell'Université Grenoble Alpes.

Dal 01-01-2012 a oggi: Partecipazione alle attività dell'équipe 2 “Discours, praxis et environnements numériques” (responsabile Prof. Bruno Bonu) del centro di ricerca PRAXILING UMR5267 dell'Université Montpellier3 e del CNRS.

Dal 5/07/2017 a oggi: Membro del Centro di Lessicografia per l'Alto Mediterraneo Occidentale, diretto dal Prof. Toso (sociolinguista, Università di Sassari), delegato, nell'ambito del progetto internazionale dell'Atlante Linguistico del Mediterraneo (ALM), ai rapporti con le università francesi.

Dal 01-12-2012 al 31-11-2015: Partecipazione al progetto MIRIADI, progetto LLP (Lifelong learning programme) KA2 (Key Activity Languages), finanziato dall'Agenzia esecutiva « Education, audiovisuel et culture » (EACEA) e coordinato dall'Université Lyon2. Il progetto ha riunito 19 partner europei e una quindicina di partner associati, situati in Europa e nel Sud America.

Dal 01-11-2008 al 31-12-2011: Componente unità di ricerca dell'Université Stendhal-Grenoble3 nel Progetto europeo Redinter - Rede Europeia de Intercompreensão, finanziato nell'ambito del Lifelong Learning Programme (143339 2008 llp pt ka2 ka2nw), responsabile Prof. Filomena Capucho (Universidade católica portuguesa).

Dal 01-01-2008 al 31-12-2010: Componente unità di ricerca dell'Université Stendhal-Grenoble3 nel Progetto europeo Galapro - Formazione di Formatori per l'Intercomprensione fra Lingue Romanze, finanziato nell'ambito del Lifelong Learning Programme (135470 LLP 1 2007 1 PT KA2 KA2MP), responsabile Prof. Christian Degache (Université Stendhal-Grenoble3).

Dal 01-01-2008 al 31-05-2009: Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca “Didactique des langues et TIC” (responsabile Prof. François Mangenot) del LIDILEM («Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles») dell'Université Stendhal-Grenoble3.

Conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica

Beneficiario del finanziamento annuale individuale delle attività base di ricerca (FFABR) per l'a.a. 2017-2018, di cui all'art. 1, commi 295 e seguenti, della legge 11 dicembre 2016 n° 232.

Beneficiario per l'anno 2012 dell'incentivo una tantum secondo criteri di merito accademico previsto dall'articolo 29, comma 19, della legge 240/2010.

Affiliazione alle società scientifiche del settore concorsuale 10H

Dal 22-02-2011 a oggi: Membro del Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana (Do.Ri.F Università)

Eletto come componente del Direttivo Dorif per il triennio 2021-2023.

Dal 09-11-2013 a oggi: Membro del “Réseau Francophone de Sociolinguistique” (RFS)

Dal 15-09-2014 a oggi: Membro della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF)

Dal 13 dicembre 2016: Socio della “Renaissance Française-Italie” (Presidente: Prof. Giovanni Agresti)

Responsabilità di studi e ricerche scientifiche affidati da qualificate istituzioni pubbliche o private

Dal 10-07-2014 al 30-09-2016: Responsabile del progetto di ricerca “Tra traduzione e ricezione. Scrittori sardi in Francia” finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna (Prat.2014.2006)

Partecipazione a comitati editoriali di riviste e attività di referaggio

Dal 14-11-2016 a oggi: Partecipazione al comitato scientifico internazionale della rivista *Les Carnets du Cediscor* (Presses Sorbonne Nouvelle) (lettera del Direttore, Florimond Rakotonaelina). Referee per il numero su “La biodiversité en discours: communication, transmission, traduction”.

Membro del Comitato scientifico internazionale del Convegno “Youth languages: the age of maturity?”, coorganizzato da Françoise Gadet, Olivier Baude e Médéric Gasquet-Cyrus (Parigi, Nanterre, giugno 2018). www.meits.org/files/events/uploads/S3-conference_2018-06_call-for-papers.pdf

Valutatore di un articolo per il n. 15 della rivista *Repères Dorif* (2018) - Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon – coordinato da Enrica Galazzi e Laura Santone

Valutatore di un articolo per il volume Karine Gauvin *et al.*, *Minorisation linguistique et inégalités sociales*, Peter Lang, collezione « Sprache, Identität, Kultur » (2018)

Valutatore di un articolo per il volume “Linguistique & littérature” della rivista *Studi Italiani di Linguistica Teorica* (rivista di fascia A)

2) Attività istituzionali, gestionali, organizzative e di servizio

Presidente del Corso di laurea in Mediazione Linguistica e culturale (L12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali dell’Università di Sassari per il triennio 2020/2023 a decorrere dal 28 giugno 2021.

Dal 2015 al 2017: Vicedirettore del CLA (Centro Linguistico d’Ateneo) dell’Università di Sassari.

Dal 24 febbraio 2010 a oggi: Coordinatore CLA (Centro Linguistico d’Ateneo) per la Lingua francese; membro del Consiglio e del Comitato Didattico del CLA; membro delle Commissioni giudicatrici per la selezione del personale C.E.L (2010, 2013, 2016 e 2020).

Dal 1 gennaio 2012 a oggi: Responsabile di tutti i corsi di Lingua francese (L-LIN 04) attivati presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (corsi di laurea triennale L12, L15 e L39; corsi di laurea magistrale LM38, LM14 e LM87).

Dal 1 febbraio 2010 a oggi: Responsabile Erasmus presso la ex. Facoltà di Lingue e, dal 2012, presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali, per le seguenti sedi: Besançon, Mulhouse-Alsace, Montpellier³, Brest, Wroclaw (Polonia), Alba Iulia (Romania).

Dal febbraio 2010 a oggi: Membro della Commissione giudicatrice per il conferimento di incarichi esterni di insegnamento (discipline linguistiche) presso la ex Facoltà di Lingue e, dal 2012, presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Dal 19-04-2016 a oggi: Membro del Gruppo Assicurazione della Qualità (AQ) e Riesame del Corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale (L12) presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Negli anni accademici 2014-2015, 2015-2016 e 2016-2017: Membro della Commissione per la selezione dei Visiting Professor presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Nell'a.a. 2016-2017: Responsabile del progetto Visiting Professor/Scientist del Prof. Bruno Bonu (Université Montpellier³), che ha svolto, dal 05/04/2017 al 05/05/2017, attività didattica e di ricerca presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Nell'a.a. 2015-2016: Responsabile del progetto Visiting Professor/Scientist del Prof. Bruno Bonu (Université Montpellier³), che ha svolto, dal 04/04/2016 al 03/05/2016, attività didattica e di ricerca presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Componente (con funzioni di segretario verbalizzante) della commissione d'Ateneo per la valutazione delle candidature per l'attribuzione degli incentivi una tantum di cui all'art. 29, comma 19, della legge 240 del 2010, per l'anno 2011 (decreto rettorale n° 2737 dell'8/10/2014).

Nell'a.a. 2014-2015: Responsabile del progetto Visiting Professor della Prof.ssa Françoise Gadet (Université Paris Ouest La Défense) che ha tenuto, dal 20 al 24 aprile 2015, un ciclo di lezioni di linguistica francese e sociolinguistica rivolte agli studenti del Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali.

Dal 2010 al 2016: Rappresentante del Corso di Laurea in Scienze del Turismo Culturale (L15) in seno alla Commissione di Facoltà e, dal 2012, alla Commissione di Dipartimento per le mobilità internazionali studentesche (art. 6 del Regolamento di Ateneo per le mobilità internazionali studentesche).

Dal 2011 al 2015: Coordinatore di tutti i corsi (40 all'incirca) di Lingua francese (livelli A1, A2, B1, B2 e C1) attivati dal Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) nell'ambito del progetto POR finanziato dalla Regione Sardegna (responsabilità dei corsi, selezione del personale docente, selezione materiale didattico).

Nell'a.a. 2014-2015: Responsabile Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per le classi di concorso A 245 (Lingua straniera – francese) e A 246 (Lingua e civiltà straniera - francese). Responsabile inoltre del corso integrato di Didattica della Lingua francese.

Nell'a.a. 2013-2014: Responsabile Percorsi Abilitanti Speciali (PAS) per le classi di concorso A 245 (Lingua straniera – francese) e A 246 (Lingua e civiltà straniera - francese). Responsabile inoltre del corso integrato di Didattica della Lingua francese.

Dall'a.a. 2009/2010 all'a.a. 2012-2013: Membro della Commissione Biblioteca delle Facoltà Umanistiche.

Dall'a.a. 2009/2010 all'a.a. 2011-2012: Responsabile dei corsi di Lingua francese 1 e Lingua francese 2 presso la Facoltà di Economia dell'Università di Sassari.

Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero

Dal 28-04-2014 a oggi: Partecipazione al collegio dei docenti e membro della giunta del Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture dell'Età Moderna e Contemporanea dell'Università di Sassari.

Tutor della tesi di dottorato di Sara Federico *Il Rap a Marsiglia e Napoli. Analisi sociolinguistica* (in corso).

Tutor della tesi di dottorato di Jessica Ladu *Strategie metodologiche nell'apprendimento del francese per allievi con dislessia* (in corso).

Componente di indirizzo nella Commissione giudicatrice per l'ammissione al Corso di Dottorato di ricerca in Lingue, Letterature e Culture dell'Età Moderna e Contemporanea, XXX ciclo.

Tutor della tesi di dottorato di Caroline Venaille dal titolo "Application de l'intercompréhension dans les médias en ligne. Vers une lecture pluraliste et interculturelle d'événements internationaux", in cotutela con l'Università di Barcellona (co-tutor della ricerca Prof.ssa Encarni Carrasco), discussa presso l'Università degli Studi di Sassari il 4 marzo 2016 davanti a una commissione internazionale composta dai due tutores e dai Professori Enrica Galazzi (Università Cattolica di Milano, Presidente), Sophie Moirand (Université Sorbonne Nouvelle), Esteve Clua Julve (Università Pompeu Fabra di Barcellona) e Pierre Escudé (Université Toulouse Jean-Jaurès)

Dal 31-08-2013 al 24-04-2014: Partecipazione al collegio dei docenti e membro della giunta del Dottorato in Lingue e Culture dell'età moderna e contemporanea.

Dal 07-10-2010 al 30-08-2013: Partecipazione al collegio dei docenti della Scuola di dottorato in Scienze dei sistemi culturali dell'Università di Sassari.

Componente di indirizzo nelle Commissioni giudicatrici per l'ammissione alla Scuola di Dottorato in Scienze dei sistemi culturali, indirizzo Lingue, linguaggi e traduzione, XXV e XXVI ciclo.

3) Attività didattica

Formale attribuzione di incarichi di insegnamento all'estero

Dal 06/09/2017 al 04/10/2017: *Visiting Professor* presso l'Université de Haute Alsace - UHA/Mulhouse (delibera commissione ricerca dell'università ospitante del 17/07/2017).

Dal 16-03-2015 al 28-03-2015: *Visiting Professor* presso l'Université Paul Valéry Montpellier3 (lettera di invito del Rettore dell'università ospitante, Prof.ssa Anne Fraïsse, del 22/10/2014).

Dal 2001 al 2003: Lettore di lingua italiana (contratto biennale) presso l'Université Stendhal-Grenoble3 (200 ore annuali), incaricato in particolare di un corso di traduzione dal francese all'italiano di testi economici («thème maîtrise LEA») (25 ore) e di un corso di traduzione letteraria dal francese all'italiano («thème LCCE première année») (24 ore).

a.a. 2000-2001, 2003-2004 e 2004-2005: « Chargé de cours » di Lingua e cultura italiana presso l'Université Stendhal-Grenoble3.

Mobilità Erasmus+ per Docenza (Teaching Staff Mobility, STA)

Dal 24/09/2017 al 28/09/2017: Incarico di insegnamento nell'ambito dei corsi FLE (8 ore) presso l'Università di Wroclaw (Polonia).

Dal 12-10-2016 al 14-10-2016: Incarico di insegnamento nell'ambito dei corsi FLE (8 ore) presso l'Université de Bretagne Occidentale (UBO-Brest).

Dal 22-03-2016 al 26-03-2016: Incarico di insegnamento nell'ambito dei corsi FLE (8 ore) presso l'Université Montpellier3.

Dal 09-12-2014 al 14-12-2014: Incarico di insegnamento nell'ambito dei corsi FLE (8 ore) presso l'Université de Haute Alsace - UHA/Mulhouse.

Attività didattica presso l'Università di Sassari

Dall'a.a. 2018-2019 a oggi Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (120 ore di didattica frontale)

Lingua francese 1 L12-L15 (“Introduction à la phonétique du français”) 30 ore, Lingua francese 2 L12-L15 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore, Lingua francese 1 e 2 LM38 (“La communication interculturelle” e (“Analyse du discours médiatique”) 30 ore.

a.a. 2017-2018: Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (90 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12-L15 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore, Lingua francese 1 e 2 LM38 (“La communication interculturelle”) 30 ore.

a.a. 2016-2017:

Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (90 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12-L15 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore, Lingua francese 1 e 2 LM38 (“Analyse du discours médiatique”) 30 ore.

Docente del corso “I linguaggi giovanili in Francia: un percorso tra nuove tecnologie, cinema e musica” nell'ambito del Progetto UNISCO, un progetto di orientamento in ingresso, riguardante la collaborazione tra l'Università di Sassari e le Scuole secondarie di II grado del territorio (10 ore di didattica frontale).

a.a. 2015-2016: Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (90 ore di didattica frontale)
Lingua francese 2 L12-L15 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore, Lingua francese 1 e 2 LM38 (“La communication interculturelle”) 30 ore.

a.a. 2014-2015:

Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (60 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12-L15 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore.

Docente del corso di Didattica della pragmatica e Didattica del francese attraverso le nuove tecnologie con laboratorio (45 ore totali di didattica frontale) nell’ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per le classi di concorso A 245 (Lingua straniera – francese) e A 246 (Lingua e civiltà straniera - francese)

a.a. 2013-2014:

Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (75 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12 (“La variation en français”) 30 ore, Lingua francese 2 L15 (“Le français du tourisme”) 15 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 30 ore.

Docente in due corsi di Lingua francese (livello B2) attivati presso il CLA nell’ambito del Progetto POR finanziato dalla Regione Sardegna (150 ore di didattica frontale).

a.a. 2012-2013:

Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali (60 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12 (“La variation en français”) 25 ore, Lingua francese 2 L15 (“Le français du tourisme”) 10 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 25 ore.

Docente nel corso di Lingua francese (livello B2) attivato presso il CLA nell’ambito del Progetto POR finanziato dalla Regione Sardegna (100 ore di didattica frontale).

a.a. 2011-2012:

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (60 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12 (“La variation en français”) 25 ore, Lingua francese 2 L15 (“Le français du tourisme”) 10 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 25 ore.

Docente nel corso di Lingua francese (livello C1) attivato presso il CLA nell’ambito del Progetto POR finanziato dalla Regione Sardegna (100 ore di didattica frontale).

a.a. 2010-2011: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (60 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12 (“La variation en français”) 25 ore, Lingua francese 2 L15 (“Le français du tourisme”) 10 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 15 ore, Lingua francese 1 e 2 (“Pratique de la traduction français-italien”) 10 ore.

a.a. 2009-2010: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (55 ore di didattica frontale)

Lingua francese 2 L12 (“La variation en français”) 25 ore, Lingua francese 2 L15 (“Le français du tourisme”) 15 ore, Lingua francese 3 (“Analyse du discours publicitaire et du discours touristique”) 15 ore.

a.a. 2008-2009: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (25 ore di didattica frontale)
Lingua francese 1 e 2 corsi di laurea LM38, 42/S e 43/S (“Analyse textuelle et des discours, théories et pratiques de la traduction”).

a.a. 2007-2008: Docente a contratto (delibera del Consiglio di Facoltà del 18 ottobre 2007) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (25 ore di didattica frontale)
Lingua francese 1 e 2 corsi di laurea 42/S e 43/S (“Analyse textuelle et des discours, théories et pratiques de la traduction”).

a.a. 2006-2007: Docente a contratto (delibera del Consiglio di Facoltà del 15 marzo 2007) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (25 ore di didattica frontale)
Lingua francese 1 e 2 corsi di laurea 42/S e 43/S (“Analyse textuelle et des discours, théories et pratiques de la traduction”).

Servizi agli studenti

Dal 2008 a oggi:

Direzione di circa duecento tesi di laurea (triennale e magistrale) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e, dal 2012, presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali dell’Università di Sassari.

Partecipazione, in qualità di rappresentante dei corsi di laurea in Scienze del turismo culturale (L15) e Mediazione Linguistica e Culturale (L12) a tutte le Giornate dell’Orientamento organizzate nel mese di aprile dall’Università di Sassari.

Docente tutor: attività di tutoraggio agli studenti dei corsi di laurea in Scienze del turismo culturale (L15) e Mediazione Linguistica e Culturale (L12)

Organizzatore del cineforum in lingua francese (proiezione di quattro film in lingua francese durante il secondo semestre di ciascun anno accademico). In seguito alla visione dei film e al lavoro effettuato a casa sulle schede lessicali e sul materiale relativo ai film gli studenti ottengono un CFU.

Attività didattica presso l’Università di Cagliari

a.a. 2006-2007: Professore a contratto per l’insegnamento di Lingua Francese (L-LIN/04) dei corsi di laurea specialistica in «Lingue e linguaggi per la comunicazione multimediale e il giornalismo» e «Traduzione letteraria» presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (20 ore di didattica frontale). Titolo del corso: « Théories et pratiques de la traduction de textes littéraires et de textes pragmatiques et informatifs ».

4) Istruzione e formazione

2008: Dottore di ricerca in Letteratura generale e Letterature comparate. La tesi di dottorato, dal titolo *Mémoire et autofiction au XXe siècle: Paul Auster, Jean Marie Gustave Le Clézio, Elsa Morante*, diretta dal Prof. Michael Jakob dell’Université Stendhal-Grenoble3 e, in cotutela, dalla

Prof.ssa Maria Teresa Giaveri dell'Università degli Studi di Napoli l'«Orientale», è stata discussa l'8 settembre 2008 presso l'Université Stendhal-Grenoble3.

2007-2008: Stage di un anno (con decorrenza dal 1 marzo 2007) presso il centro di ricerca LIDILEM («Linguistique et didactique des langues étrangères et maternelles») dell'Université Stendhal-Grenoble3 in seguito a una convenzione stipulata tra il Dipartimento di Scienze dei Linguaggi dell'Università di Sassari e il LIDILEM nell'ambito del progetto « Master and back » finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna.

2006-2008: Assegnista di ricerca di Lingua francese (L-LIN 04) presso il Dipartimento di Scienze dei Linguaggi dell'Università degli Studi di Sassari (assegno biennale con decorrenza dal 1 febbraio 2006). Titolo del progetto di ricerca, diretto dalla Prof.ssa Giulia Pissarello e codiretto dalla Prof.ssa Violaine De Nuchèze dell'Université Stendhal-Grenoble3: «Italiano e francese in contatto: contrastività e interculturalità».

2006-2007: Master di II livello in «Sciences du langage», indirizzo «Descriptions linguistiques» conseguito presso l'Université Stendhal-Grenoble3 il 26 settembre 2007. Titolo del « mémoire » finale, diretto dalla Prof.ssa Violaine De Nuchèze: «Micro-cultures interactionnelles en contact lors d'une formation plurilingue en ligne. Le cas des Italiens et des Français dans Galanet».

2003-2004: Borsa di studio di cinque mesi assegnata dal «Bureau de Coopération Linguistique et Artistique du Service Culturel de l'Ambassade de France en Italie» per lo svolgimento di ricerche sulla letteratura francese presso il «Centre de recherche sur l'Imaginaire» dell'Université Stendhal-Grenoble3.

2001-2002: Borsa di studio di due mesi assegnata dal «Bureau de Coopération Linguistique et Artistique du Service Culturel de l'Ambassade de France en Italie» per lo svolgimento di ricerche sulla letteratura francese presso il «Centre de recherche sur l'Imaginaire» dell'Université Stendhal-Grenoble3.

2000-2001: D.E.A («Diplôme d'études approfondies») Imaginaire et poétiques conseguito presso l'Université Stendhal-Grenoble3.

2000-2001: Borsa di studio di tre mesi assegnata dal «Bureau de Coopération Linguistique et Artistique du Service Culturel de l'Ambassade de France en Italie» per lo svolgimento di ricerche sulla letteratura francese presso il «Centre de recherche sur l'Imaginaire» dell'Université Stendhal-Grenoble3.

1999: Laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Sassari con la votazione di 110/110 e lode.